

Dated 9th Zilkaada 1297 , received 16th February 1871.
31st January 1871

Translated purport of a letter from MAHOMED BIN SANEE, Chief of Guttur, to Resident
in the Persian Gulf.

ALL is quiet in these parts by the blessing of God and the presence of the
British Government.

Sheik Esau has written to me and so has Salem bin Ajeme and wished
for peace. I have replied and given assurances on my part. I will be well
disposed towards Sheik Esau in the manner he wishes. I have made peace
with him.

As regards Saood he has sent me three messengers, congratulating me.
I am on good terms with him, and am sending a mounted messenger to meet
him. Affairs are as all would wish them to be.

In regard to what has been taken from us at sea, I have a list of them.
The sea is protected by God and the British Government. It is my duty to
inform you, and your view of this matter will no doubt be proper.

ترجمة نص الرسالة

مؤرخة في 9 ذي القعدة 1287 هـ الموافق 31 يناير 1871 م
مستلمة بتاريخ 16 فبراير 1871 م
مترجمة من محتوى رسالة من محمد بن ثاني ، رئيس قطر ، إلى المقيم السياسي
في الخليج الفارسي.

الهدوء يعم جميع الأجزاء بفضل الله ووجود الحكومة البريطانية.
الشيخ عيسى قد كتب إلي وكذلك سالم بن عجمي راغبين في الصلح . وقد أجبتهم
وقدمت لهم ضمانات من جهتي . وسوف أهيب الأجرء للشيخ عيسى بالوضع الذي يتمناه
، وإنني قد تصالحت معه .
أما بخصوص سعود ، فقد بعث إلي بثلاثة رُسل يهنئونني ، وأنا الآن على علاقة
جيدة معه ، وسأبعث رسولا من الخيالة للإلتقاء به . إن علاقتنا هي كما يود كل منا أن
تكون .
أما بخصوص ما تم الإستيلاء عليه منا في البحر ، فلدي قائمة به . فإن البحر محمي بالله
وبالحكومة البريطانية . وإن من واجبي إبلاغكم بذلك ، وإن نظرتكم بهذا الشأن ستكون
صائبة بدون شك .

Dated: 10th Zilkada 1287
1st January 1871

Translated purport of a letter from MAHOMED BIN SANEE, Chief of Guttur, to HAJKE ABDUL NUBBEE, Merchant of Bushire.

I HAVE received a letter from Sheik Esau and a letter from Salim bin Derweish; they want to have peace, and I am willing there should be peace. I write to inform you that I am well disposed towards Sheikh Esau. Three messengers have also come to me from Saood bin Faisul with assurances of friendship, and I am now about to send my deputy to him.

ترجمة نص الرسالة

مؤرخة في 10 ذي القعدة 1287 هـ الموافق 1 يناير 1871 م
مترجمة من رسالة من محمد بن ثاني ، رئيس قطر ، إلى حجي عبدالنبي ، تاجر
بوشهر.

لقد استلمت رسالة من الشيخ عيسى ورسالة من سالم بن درويش ، يطلبون فيها
الصلح ، وأنا أرغب في أن يكون هناك صلح .
أكتب لإبلاغكم أنني على توافق مع الشيخ عيسى . ثلاثة رسل أيضا قدموا من طرف
سعود بن فيصل يؤكدون الصداقة ، وأنا الآن على وشك ابتعاث نائبي إليه .